|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Language Form and Structure** | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work demonstrates **word order** (syntax, sentential order) and **message form** consistent with and equivalent to the source message | Consistent fidelity to spoken English source text (sT) form | Evidence of appropriate fidelity to spoken English sT form | Inconsistent (some English / some ASL) spoken English sT form | Lack of use or willingness to use spoken English verbal sT form |
|  |  |  |  |  |
| **Mouthing Fidelity** | Exceeds Expectation (7) | Meets  Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work demonstrates appropriate (), consistent (), and clarity in English mouthing behaviors that are appropriate for this consumer | Consistent/near exact fidelity to spoken English sT | Evidence of spoken English sT | Inconsistent (some English / some ASL) spoken English sT | Lack of use or willingness to use spoken English sT |
|  |  |  |  |  |
| Sign Pronunciation and Production | Exceeds Expectation (7) | Meets  Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work demonstrates sign pronunciation that is consistent with native signers and the four parameters of signs (location, handshape, movement, and orientation) | Consistently accurate sign pronunciation | Evidence of accurate sign pronunciation | Inconsistent sign pronunciation | Little to no accurate sign pronunciation |
|  |  |  |  |  |
| Sign and Semantic Choices | Exceeds Expectation (7) | Meets  Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work demonstrates a robust vocabulary bank and sign choices that are consistent with the English meaning of the word(s) within the given context | Consistently accurate semantic sign choices | Evidence of accurate semantic sign choices | Inconsistent (evidence of several intrusions) semantic sign choice | Lack of use or unwillingness to use accurate semantic sign choices |
|  |  |  |  |  |
| Fingerspelling and Numbers | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work demonstrates appropriate handshape positioning, movement, and **pronunciation** | Consistently demonstrates accurate handshape pronunciation | Evidence of accurate handshape pronunciation | Inconsistent (e.g., ‘E,’ ‘O,’) handshape pronunciation | Recurring or unwillingness to produce handshape pronunciation |
| This work demonstrates appropriate fingerspelling **properties** and **pronunciation** of acronyms, abbreviations, and lexicalized fingerspelling |  |  |  |  |
| This work demonstrates appropriate ordinal and cardinal number positioning, movement, and **pronunciation** |  |  |  |  |
| This work demonstrates appropriate ordinal and cardinal **number** handshape comprehension, fluency, and clarity |  |  |  |  |
| This work demonstrates appropriate overall spelling and numerical **comprehension**, **fluency**, and **clarity** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Clarity and Fluency | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work delivers an equivalent message that reflects language proficiency and fluency |  |  |  |  |
| The transliterator’s signing rate and production is consistent with native signers |  |  |  |  |
| The transliterator fluently retrieves signs and shows a sufficient degree of mastery of the transliteration process |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Use of Space | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work appropriately uses positioning to establish pronoun referents, locatives, directional verbs, and cohesion features. |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Prosody and Register | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work conveys the same layers of formality that are present in the source text. |  |  |  |  |
| The manner, style, and appearance of the transliterator are comfortable to observe and reflect professional standards. |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Speaker Intent and Mood | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work conveys the same intent or range of intent as shown in the source text. The speaker’s original style, mood of delivery, and affect are evident within this work. |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Professional Behavior | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| The transliterator has no distracting factors (i.e., dress, jewelry, fingernail polish, facial hair, etc.) or behaviors that impede this work. |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Cohesion | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work conveys cohesion devices (topic shifts, transition markers/signs, relational markers) that are present in the source text. |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Equivalence | Exceeds Expectation (7) | Meets Expectations (5) | Improvement Needed (3) | Unsatisfactory (1) |
| This work conveys the same meaning as given in the source text. Most Deaf persons who use English-based signing to communicate would understand this message. |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |